



Njanya English medical translation

Greetings	
Hello	Yewo / Odi / Zikomo
Good morning	Mwauka bwanji
Good morning – (in response) and you?	Bwino mwauka bwanji
Good afternoon	Mwachoma bwanji
Good afternoon – (in response) and you?	Nachoma bwino mwachoma bwanji
How are you?	Muli bwanji?
I am fine, and you?	Bwino mulibwanji?
My name is..	Dzina langa ndine...
I am Dr...	Ndine Dotolo...
What is your name?	Dzina lako ndiwe ndani?
My name is...	Dzina langa ndi...
Who is this with you?	Kodi uyu omwe ulinaye ndi ndani?

Mum Amai / amama

Dad Atate /atata

Brother Mbale / Akalongosi akazi

Sister Mulongo / Akalongosi akazi

Grandmother Agogo akazi / Ambuya akazi

Grandfather Agogo amuna / ambuya amuna

Friend Muzanga

Aunty Apongozi

Uncle Amalume



Medic to Medic provide scholarships to trainee health workers in Malawi who are at risk of dropping out of their training due to their backgrounds.

Produced with help from Medic to Medic Students & Alumni. Artistry by Sidy Fall in Dakar, Senegal. If you found this handout useful, please consider making a donation to support Medic to Medic and our ongoing work.

Medic to Medic UK registered CIO 1149904
www.medictomedic.org.uk



Nyanja English medical translation

Doctor A dotolo

Nurse Anesi

Midwife A nesi wopapisa

**Physiotherapist Dotolo
wamafizo**

**Pharmacist Dotolo wopeleka
mankhwala**

Optometrist Dotolo wamenso

Audiologist Dotolo wa matu

Clinical Officer Dotolo

Counsellor Alangizi



Produced with help from Medic to Medic Students & Alumni. Artistry by Sidy Fall in Dakar, Senegal. If you found this handout useful, please consider making a donation to support Medic to Medic and our ongoing work.

Medic to Medic provide scholarships to trainee health workers in Malawi who are at risk of dropping out of their training due to their backgrounds.

Medic to Medic UK registered CIO 1149904
www.medictomedic.org.uk



Njanya English medical translation

Age

How old are you?
Muli ndi zaka zingati?

How old is? (he/she)
Alindi zaka zingati (mtsikana/mnyamata)?

Days Masiku
Weeks Masabata / Milungu
Months Miyezi
Year Chaka
Years Zaka

1 Chimodzi

2 Ziwiri

3 Zitatu

4 Zinai

5 Zisanu

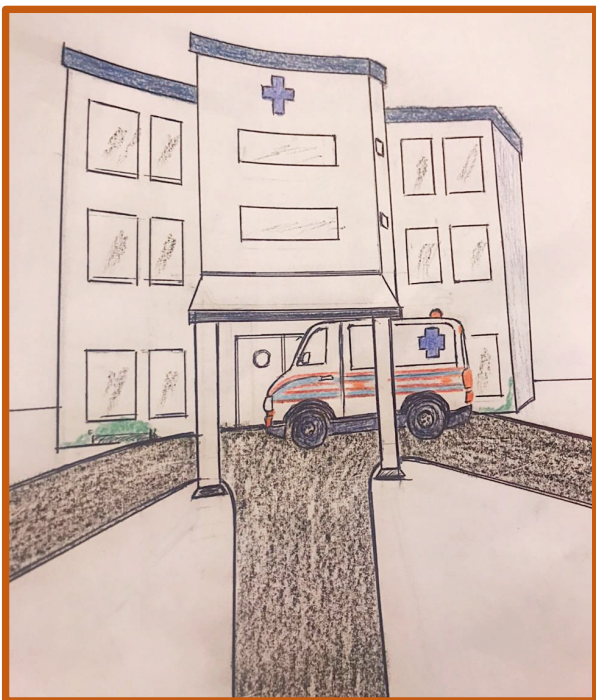
6 Zisanu ndi chimodzi

7 Zisanu ndi ziwiri

8 Zisanu ndi zitatu

9 Zisanu ndi zinai

10 nkhumu



Presenting Complaints

Why have you come to the hospital today?
Chifukwa ninji mwabwelera kuchipatala lero?

Do you have a fever?
Kodi muli kumva kutentha mthupi?

Do you have any general body pains?
Kodi muli kumva kupweteka thupi lonse?

Produced with help from Medic to Medic Students & Alumni. Artistry by Sidy Fall in Dakar, Senegal. If you found this handout useful, please consider making a donation to support Medic to Medic and our ongoing work.

Medic to Medic provide scholarships to trainee health workers in Malawi who are at risk of dropping out of their training due to their backgrounds.

Medic to Medic UK registered CIO 1149904
www.medictomedic.org.uk



Nyanja English medical translation

Do you have any breathing problem?

Kodi muli ndi bvuto yakupuma?



Do you have a cough?

Kodi mumankhosomola?

Do you produce sputum when coughing?

kodi Mumachosa makola ngati munkhosomola?



What is the colour of the sputum?

kodi makola amenewa ndi amutundu wanji?

Yellow Chikhasu / yelo

Whitish Woyera/white

Mixed with blood Wosanganiza ndi magari



Do you have asthma?

Kodi muli ndi matenda a befu/ya asima?

Do you have any chest pain?

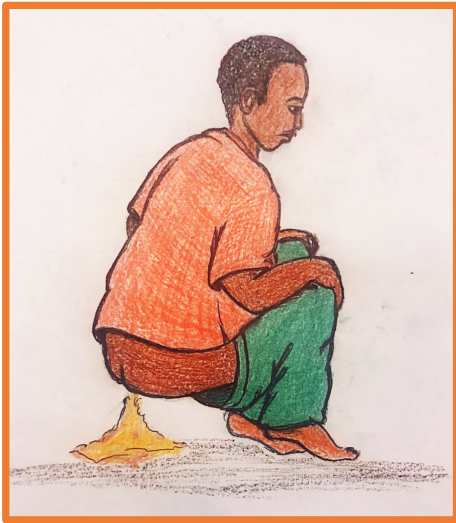
Kodi mungakhaleko ndi bvuto ya kupweteka mchifuwa?

Medic to Medic provide scholarships to trainee health workers in Malawi who are at risk of dropping out of their training due to their backgrounds.

Medic to Medic UK registered CIO 1149904
www.medictomedic.org.uk



Nyanja English medical translation



**Do you have any vomiting?
Muli ndi bvuto yosanza?**

**Do you have any diarrhea?
Kodi muli ndi m'mimba moseguka?**

**Do you have any constipation?
Kodi muli ndi bvuto popanga chimbuzi?**

**Do you have any abdominal pain?
Kodi mumamvela kuwawa/kupweteka m'mimba?**

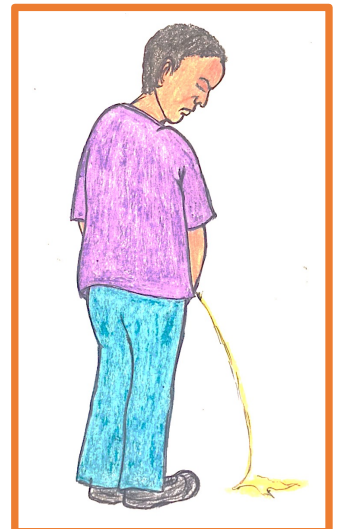
**Do you have any weight loss?
Muli ndi bvuto yobwerera thupi?**



**Do you have any bleeding? Mumachoka Magazi?
Where? Ndikuti?**

**Do you have any pain passing urine?
Mumanvela kuwawa/kupweteka potaya Madzi/ pokhoza?**

**Do you have urinary frequency?
Mumakhodza pafupi pafupi?**



Produced with help from Medic to Medic Students & Alumni. Artistry by Sidy Fall in Dakar, Senegal. If you found this handout useful, please consider making a donation to support Medic to Medic and our ongoing work.

Medic to Medic provide scholarships to trainee health workers in Malawi who are at risk of dropping out of their training due to their backgrounds.

Medic to Medic UK registered CIO 1149904
www.medictomedic.org.uk



Nyanja English medical translation

Do you have a headache?

Mutu Mutu uwawa/ukupweteka?

Do you have any dizziness?

Muli ndi Chizwezwe?

Do you have any ear ache?

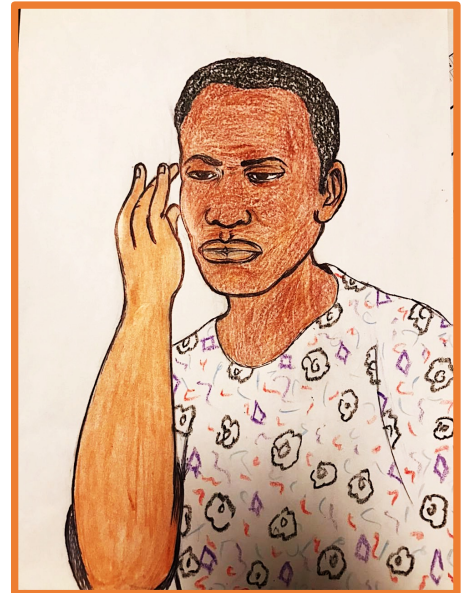
Mukumva khutu ikupweteka?

Do you have any sore throat?

Pakhosi pakumapweteka?

Do you have any tooth ache?

Dzino ikupweteka?



Can you describe your pain?

mungathe kufotokoza m'mene munvelela kupweteka?

Cramping kupanika

Sharp kutota

Dull kuwawa konvekela mkati

Achey kuwawa/kupweteka

How long have you had this?

Mwankala ndi bvtoli kwa nthawi ya itali bwanji?



Produced with help from Medic to Medic Students & Alumni. Artistry by Sidy Fall in Dakar, Senegal. If you found this handout useful, please consider making a donation to support Medic to Medic and our ongoing work.

Medic to Medic provide scholarships to trainee health workers in Malawi who are at risk of dropping out of their training due to their backgrounds.

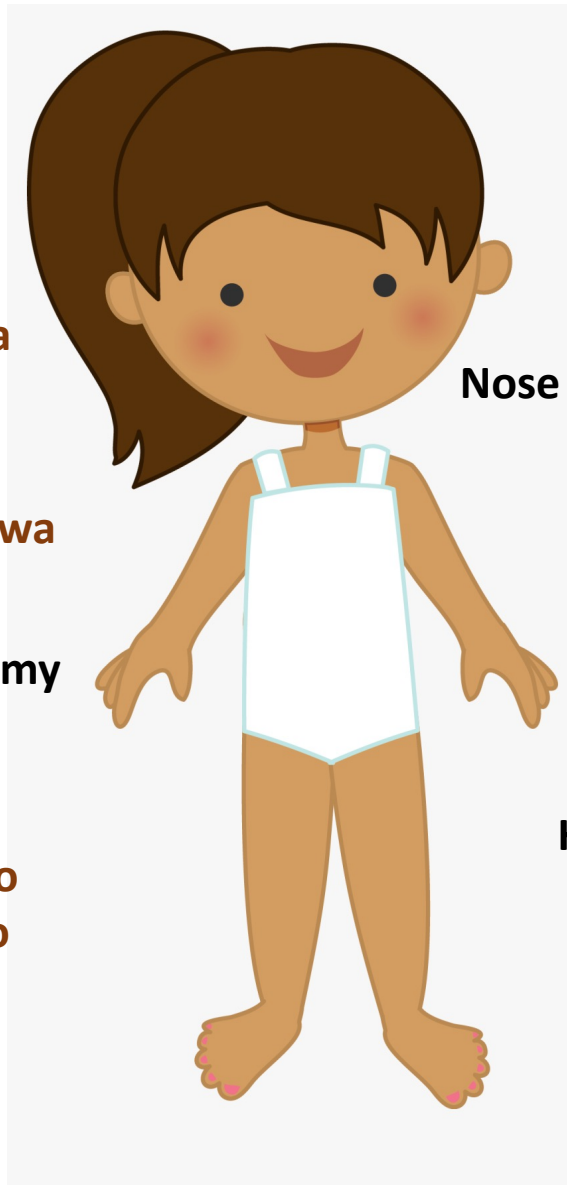
Medic to Medic UK registered CIO 1149904
www.medictomedic.org.uk



Nyanja English medical translation

Body Parts

Head Mutu



Eye Diso
Eyes Maso

Mouth Kamwa

Chest Chifuwa

Abdomen / tummy
m'mimba

Legs Miyendo
Leg Mwendo

Ear Nkhutu
Ears Mankutu

Nose Mphuno

Arms Mikono
Arm Mkono

Hand Zanja
Hands Manja

Feet Mapazi
Foot Phazi

Left Kumanzere

Right Kumanja

Medic to Medic provide scholarships to trainee health workers in Malawi who are at risk of dropping out of their training due to their backgrounds.

Medic to Medic UK registered CIO 1149904
www.medictomedic.org.uk



Nyanja English medical translation

Past Medical History

Have you ever had any operations before?
Munapangidwapo Opaleshoni?

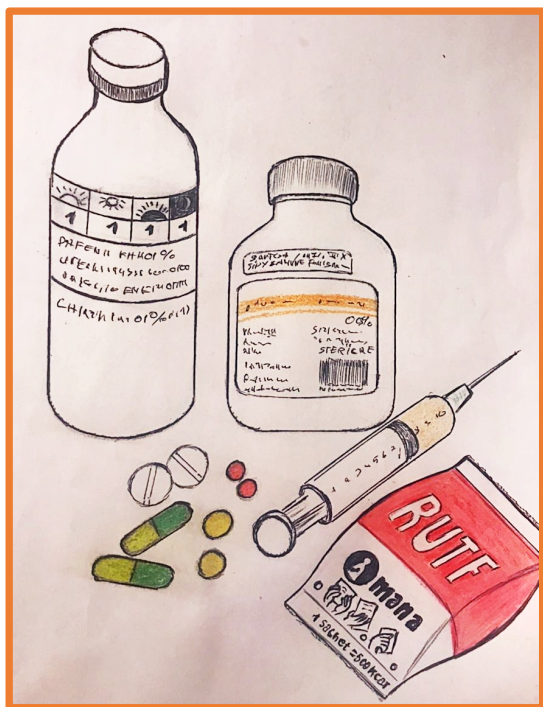
Have you ever been to hospital before?
Munapitapo kuchipatala?

Have you ever had HIV or TB?
Munapezekapo ndi kalombo ka HIV kapena TB

Have you ever had high blood pressure?
Munapezekapo ndi matenda yakuthamanga kwa magari m'thupi?

Have you ever had any problems with sugar?
Mumadwalapo matenda a suga?

Drug History



Do you take any medication?
Mumamwa makwala aliyonse?

Are you allergic to anything?
Pali chinthu chomwe thupi yanu simagwilizana nacho?

Family History

Does anyone in your family have...?
Alipo pabanja lanu amene anadwalapo matenda omwewa/amene ali ndi kachilomboka?

Produced with help from Medic to Medic Students & Alumni. Artistry by Sidy Fall in Dakar, Senegal. If you found this handout useful, please consider making a donation to support Medic to Medic and our ongoing work.

Medic to Medic provide scholarships to trainee health workers in Malawi who are at risk of dropping out of their training due to their backgrounds.

Medic to Medic UK registered CIO 1149904
www.medictomedic.org.uk



Nyanja English medical translation

Social History



Do you drink alcohol?

Mumamwa mowa?

How much alcohol do you drink?

Mumamwa mowa muyeso bwanji?

What do you do for a living?

Kodi mumacita ciani pozithandizila pa umoyo wanu?

Have you ever smoked?

Munasutapo fodya?

Thank you Zikomo

Sorry Pepani

Please Chonde



Produced with help from Medic to Medic Students & Alumni. Artistry by Sidy Fall in Dakar, Senegal. If you found this handout useful, please consider making a donation to support Medic to Medic and our ongoing work.

Medic to Medic provide scholarships to trainee health workers in Malawi who are at risk of dropping out of their training due to their backgrounds.

Medic to Medic UK registered CIO 1149904
www.medictomedic.org.uk



Nyanja English medical translation

Additional useful terms

Can I examine you?
Ndinga kupimeni?

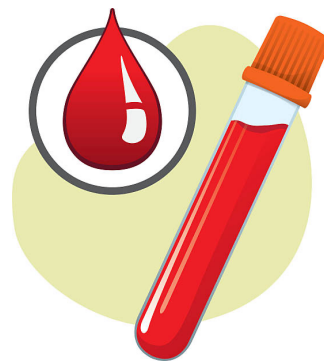
Sit up for me Nkhalani bwino
Lie down for me Nkhalani chogona

Does this hurt?
ndikapanga zimenezi mukunva kupweteka/kuwawa?

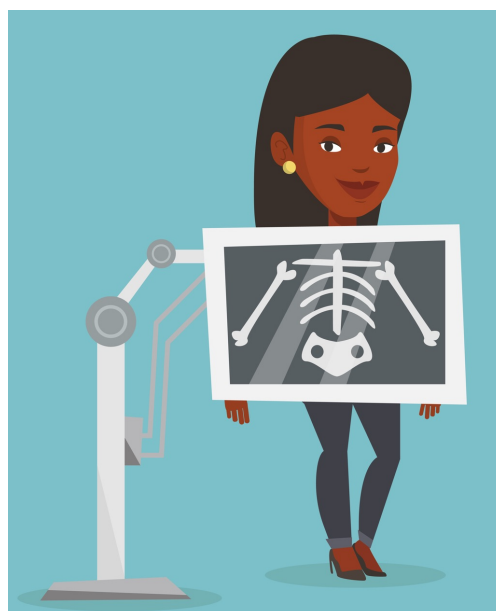
I will arrange an x-ray.
Ndizakonza zakujambula mkati mwa thupi lanu

I would like to discuss your results.
Ndifuna kuti tikambirane za zotuluka zanu

You need to take this medication.
Mufunika kumwa Mankhwala awa



I need to take some blood tests.
Nifunika kupima magazi



Medic to Medic provide scholarships to trainee health workers in Malawi who are at risk of dropping out of their training due to their backgrounds.

Medic to Medic UK registered CIO 1149904
www.medictomedic.org.uk



Nyanja English medical translation

useful day to day terms

Where is the toilet? Chimbuzi chili kuti?

Where are you from? Muli Kuti?

I am from.... Ndichokera ku..

Where do you work? Ndikuti komwe mumagwira Nchito?

How much is that? Ndikuti komwe mumagwira Nchito?

Can you reduce the price? Mungachepeseko mtengo?

I would like to buy.... Ndifuna kugula...

Water Madzi

Eggs Mazira

Egg Zira

Rice Mpunga

Chicken Nkhuku

Vegetables Masamba

What time is it? Kodi ndi nthawi bwanji?

Goodbye Tsalani bwino

See you Tizaonana

Go well/ nice journey Muyende bwino/ulendo wabwino

Want to practice your Nyanja?

We can arrange sessions for you over Zoom with one of our students. The charge is £5 per session. This is split equally with the student tutor. This helps us with our ongoing fundraising and gives opportunities for students to earn additional income.

Get in touch:

info@medictomedic.org.uk